

救恩報

THE WAR CRY

12.2023

主題信息
又到聖誕

校園文化
耶穌降世



救世軍國際使命宣言

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。
本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，
並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。




曹錦昌少校
文字部長
Major Raymond Cho
Literary Secretary

一般人很少會問自己為何生在世上，通常這樣問的人，可能是正在遇上挫折，感嘆自己不生在上好！（筆者接受這人的情緒表達，但不同意這個負面思維）。惟有耶穌基督很清楚自己來到世上的目的。

約翰福音10章10節下：「我來了，是要叫羊（人）得生命，並且得的更豐盛。」耶穌在地上的父親約瑟，在兒子未出生之前已蒙天使告之，他的兒子到世上來的目的。馬太福音1章20至21節：「正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：『大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因她所懷的孕是從聖靈來的。她將要生一個兒子，你要給祂起名叫耶穌，因祂要將自己的百姓從罪惡裏救出來。』」

使徒保羅也清楚宣告，耶穌基督來到世上的目的。提摩太前書1章15節：「『基督耶穌降世，為要拯救罪人。』這話是可信的，是十分可佩服的。」

你得着了這份救恩嗎？

目錄

Issue 797 期

- 1 活在當下 — 把握今天！
- 2 主題信息 / 又到聖誕
- 3 聖誕節特稿 / 東方博士之秘
- 4 大將聖誕文告
- 6 地域動態
- 12 校園文化 / 耶穌降世
- 13 服務與關懷 / 豐盛恩典
- 14 救世軍詩歌 / 聽啊天使唱高聲
- 15 J-Kids / 每月一Blog / 少校話你知
- 16 J-Kids / 漫畫天地
- 18 J-Kids / 你好有型
- 19 聖誕賀格

下期主題：豐盛生命

本報中所有聖經引文均出自香港聖經公會
《新標點和合本》（除非另有註明）

《救恩報》

救世軍創辦人：卜維廉大將（1829-1912）
國際領袖：白禮頓大將
本軍使命：拯救靈魂、建立信徒、服侍社羣
出版：救世軍
督印人：地域總指揮 麥腓力准將
編輯：曹錦昌少校
地址：香港九龍油麻地永星里十一號
電話：（852）2332 4531
傳真：（852）2332 4286
電郵：ld@hkm.salvationarmy.org
網址：salvationarmy.org.hk
設計：Kingsway Creative
定價：HK\$6

本報經向香港政府註冊



歡迎網上瀏覽救恩報





麥腓力准將
地域總指揮
Colonel Philip Maxwell
Territorial Commander



活在當下 把握今天！ SEIZE THE DAY CARPE DIEM！

「忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：
『在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與祂所
喜悅的人！』」（路加福音2章13至14節）

聖誕的典故中有許多引發我們無限想像和刺
激着我們感官的意象。

我們可能會想像天兵與天使同在一處、天上
的詩班齊集高歌的壯麗場面，以及那些牧羊人聽
過消息後如何馬上啟程前往伯利恆。但在我的腦
海裏，我更深深地被這故事的內容吸引，我的思
緒圍繞着那些錯過了這次經歷的人。

那個晚上，山上應該也有其他牧羊人。他們
也在現場見證了同樣的景象、分享了這個天國的
盛典，但當來自天上的歌聲響起，他們並沒有把
握機會作出回應。他們：

太忙碌而無法放下工作。
太專顧自己而無法分心。
太安逸於生活而不想有更多追求。
太懶而不想遠行。
太累而不想花力氣。

二千年後，許多曾感受到神的同在的人也在
用同樣的藉口。他們的確感受到神聖的聖誕慶祝
當中的威嚴。他們聽到了神所宣告的訊息，但他
們太忙、太自我、太安逸、太懶或太累了。

隨着聖誕來臨，願我們不要只對那來自天上
奇妙和雄偉的詩班感到敬畏和讚嘆，而是與那
些牧羊人一起，馬上來到萬王之王的面前與祂同
在。S

*“At once the angel was joined by a huge
angelic choir singing God’s praises: Glory to God
in the heavenly heights, Peace to all men and
women on earth who please him” (Luke2:13-14)*

The Christmas narrative is one full of
imagery that ignites our imaginations and
tantalizes our senses.

We may easily visualize the holy audience
with the angel, the majestic gathering of the
heavenly choir singing, and the spontaneous
response of the shepherds in venturing to
Bethlehem, but in my mind, I am drawn more
deeply into the story. My mind is captivated by
those who missed out on that experience.

There would’ve been other shepherds on
the mountain that evening. Those who were
granted the same audience, who shared the
pageantry of the heavens, but when the
heavenly anthem required a response, they
failed to take hold of the opportunity. They
were:

Too busy to push aside their work.
Too consumed with their own importance
to be distracted.
Too comfortable with their lives to seek
more.
Too lazy to make the journey.
Too tired to make the effort.

Two thousand years on, and we are
confronted with the same excuses being heard
by those who God touches with His presence.
They take in the majesty of the season. They
hear the message declared, yet they are too
busy, too important, too comfortable, too lazy
or too tired.

As we enter this Christmas season, may we
not simply stand in awe and wonder of the
splendour of the angelic choir, but let us join
with the shepherds, and make our way, with
haste, into the presence of the King of kings. S



又到聖誕

筆者自少在這城市長大，在記憶中每逢聖誕來臨前，同學之間都會購買聖誕咭和禮物互相餽送。同時，電台會宣佈截郵的日期，好讓大家將信件或禮物準時寄抵海外的親友。年青的小夥子們相約前往中環或尖沙嘴觀看聖誕燈飾，信徒們在平安夜唱聖詩報佳音，其他人開懷地觀看，聖誕日同吃聖誕大餐。這些都是我們的集體回憶，這是文化？還是習俗呢？有多少人能洞悉聖誕的真正意義，耶穌基督為何降生？

我嘗試用幾首聖詩勾劃聖誕對大家的意義，每當在商場和百貨公司聽到這些聖誕音樂，就意味着聖誕的臨近。

我隨便道來幾首聖詩：

- Santa Claus is coming to town
- 天使初報聖誕佳音
- 遠遠在馬槽裏
- 三博士
- 齊來宗主信徒
- 誰是主角
- Jingle bells

每當這些歌曲傳入我耳中，都會令我興奮莫名，雀躍至要跳起舞來。它蘊藏着世界、傳說、天文、地理、神學，福音各類的信息。

小孩子的期盼

傳說聖誕老人會在平安夜經過煙囪將禮物送到小朋友的床前。聖誕鈴聲來自一匹掛上小鈴拉着雪橇的小鹿，響起叮叮噹的聲音提醒我們節期的來臨，讓小朋友驚覺聖誕節近了。

年青一代對聖誕的看法

誰是這節日裏的主角？誰又會懂？他身穿紅衣、還是身穿粗衣麻布？他靜靜降生人世，還是以雪車到步？

傳統聖經的講說

《天使初報聖誕佳音》正是路加福音2章8至16節所記載的事蹟，天使在野地裏向牧羊人報告耶穌降生的景象。

《遠遠在馬槽裏》顯示給我們有關耶穌出世的場景。

《三博士》告訴我們在東方的哲士透過天象知道一位偉大的人物將要出現。

《齊來，宗主信徒》表達出信徒應在這日子敬拜那三一神。

哲士的回應

《三博士》（幾位智慧的學者）當時各地不同的星象學家發現不尋常的天文現象，有伯利恆之星，他們都要來朝拜和見證這偉人的出現。

無論你是甚麼身份，都該來慶祝這個節日，因為近年來無論在東方或西方都開始去除宗教化；耶穌基督降生的典故及祂降生的理由，已不太多人注意了。然而，舊約以賽亞先知說：「因有一嬰孩為我們而生；有一子賜給我們。政權必擔在他的肩頭上」。（以賽亞書9章6節）馬太的記載是：「必有童女懷孕生子；人要稱祂的名為以馬內利。」（馬太福音1章23節）

無論舊約或新約的經文，都指向一位將要為他們的民族和國家帶來希望和救贖的重要信息。聖誕對我來說，不但影響我人生的回憶，也使我明白耶穌基督帶來神給我永恆的救恩，我願意敬拜和事奉祂。這是我的信念，也是我的確據。S



馬楊武少校

東方博士之秘



- 三博士的名出現在 Basilica of Sant' Apollinare Nuovo, Ravenna, Emilia-Romagna, Italy



- 傳說三博士的遺骨現安放在德國科隆大教堂內一個黃金盒內。

聖誕節特稿

東方博士是聖誕節故事內主角之一。二千年來聖經學者對於這些東方博士的研究有不同的見解。

身份

來自東方的博士們，因為在東方看見「祂的星」，特地不遠千里而來，要朝拜祂。「博士們」生長和定居在耶路撒冷的東方，但聖經沒有提他們的身份，在社會上有甚麼地位，住在何地方。按希臘文magos（即今天的魔術），古代是指博學多才之士，識天文、通地理、會講多種方言，了解各種學問，並非只單會觀天象和天星，他們不單是「天文學家」，也可以指「用天象來做占卜的人」，因為二千多年前，天文學與占卜學沒有很大的分別。

他們來自東方，有人相信是包括古時的巴比倫和瑪代波斯地區，亦即今日的伊拉克和伊朗地方，傳說他們是在皇宮做官員，或是貴族、或是王子。後來有人稱他們為 Caspar、Melchior 和 Balthasar。他們研究天星，看見「新星」出現，知道世界將有大事發生。更有學者認為他們是源自伊朗的拜火教的人！

東方博士的人數

一般人認為東方博士奉獻三種禮物，便以為當時只有三位博士，其實這是錯的。從前人出門，多數是騎驢，出遠門則用駱駝，但駱駝出門都是成羣結隊的。如果他們從巴比倫地區向西行到猶太地方，最少為時四至五個月。他們除了自己騎駱駝外，還有腳伏牽駱駝，有保鏢保護，工人做各樣的工作，也要一些駱駝運載行李和露宿的帳幕和糧食，更需要有不同路段的嚮導帶路，加上路途上經常會有旅客或商人加入同行一段路。所以，即使真只有三位博士去耶路撒冷，同行也必是幾十人或百多人前進。他們如此大隊人馬，進入耶路撒冷的目的是要尋找「那生下來作猶太人之王」，故驚動耶路撒冷全城的人，當時的統治者希律王也要召他們入宮與他們對話（馬太福音2章7至9節）。因此一定不是只有三位博士去尋找主耶穌。

無論如何，博士們見到小小主耶穌，就俯伏敬拜祂，並獻上悉心預備的禮物。馬太福音2章10至11節：「他們看見那星，就大大的歡喜。進了房子，看見小孩子和祂母親馬利亞，就俯伏拜那小孩子，揭開寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮物獻給祂」。



這樣的聖誕場景相信大家也很熟悉：街上佈滿了聖誕燈飾和擺設，播着輕快愉悅的音樂，路人邊走邊欣賞這些美麗的裝飾，感受節日氣氛。在街道盡頭的一間屋則相對暗淡，只放着一個小盒子，呈現着耶穌在馬槽出生的場景。大部分人都懶得走過去看，以為那處並沒有擺上聖誕裝飾。但那個小盒子所展現的，卻是聖誕節那寧靜的心靈——不是光鮮亮麗的裝飾，不是閃爍的燈光或音樂，只是讓人靜靜地去領會出生成為我們救世主的那位。

我有時會想，我們是否容易忽略了聖誕寧靜的心靈？就算在閱讀某些聖誕起源的故事時，我們可能也會錯過了當中的中心訊息。每一位福音書的作者都以不同形式呈現聖誕的故事。有些人可能會說，只有馬太和路加有在福音書中記載了聖誕的故事，但我想告訴大家，其實每卷福音書都在聖誕的故事之中帶出了不同的重點。

福音書當中可能最為歷史悠久的馬可福音並沒有記錄任何耶穌出生或嬰孩時期的故事，但「聖誕」卻是在其開首之中：「**神的兒子，耶穌基督福音的起頭。**」（馬可福音1章1節）耶穌在起初已被記載為神的兒子，這是一個好消息。

約翰福音也沒有耶穌出生或嬰孩時期的故事，卻闡述了聖誕的中心意義是源自神的心中——道成肉身住在我們中間，充充滿滿地有恩典有真理。

馬太福音的開首記載了耶穌長家的家譜，我們很容易會跳過這一段內容，並忽視了它的重要性。當中有五位女性，她們在當時的社會受着嚴厲的批評，但仍展示了非同凡響的信心。她瑪用計與公公行房而懷孕、喇合是一個幫助了以色列探子的妓女、路得是一個被鄙視的外國人、拔示巴曾犯下姦淫罪，而馬利亞則未婚懷孕。她們都是耶穌家族歷史中的一部分。我們從福音書中可見，耶穌關心罪人並與他們感同身受，因為這是祂「基因」中的一部分。耶穌與我們這樣的人有了連繫，因為儘管我們有罪性和軟弱的人性，我

The scene was a familiar one. A street filled with festive lights and decorations, music playing and crowds of people moving along, taking note of all the Christmas details. Right at the end was a house that was in relative darkness, with just a small box containing a nativity scene set up on the front lawn. Most people did not even bother to check it out. Most simply considered the Christmas display was over before they reached that house. But right there was a visual representation of the quiet heart of Christmas. Not a flashy display. Not a lot of lights and sounds. Just a quiet focus on the one who is born to be our Saviour.

I sometimes wonder whether it is easy for us to miss the quiet heart of Christmas. Even when we are looking at some of the Christmas story we may miss the central message of it all. Each of the gospel writers presents Christmas in a different way. Some might say that only Matthew and Luke include the Christmas story. But I want to suggest to you that each of the gospels brings its own special emphasis.

Mark – possibly the oldest of the gospels – does not have any birth or infancy stories. Instead, Mark's 'Christmas' is embedded in the opening words, *'The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God'* (Mark 1:1 New King James Version). Jesus is shown to be Son of God from the very beginning. That's the good news.

John also does not contain birth or infancy stories, but shows the centre of Christmas originating in the heart of God. The word made flesh dwells among us – full of grace and truth.

Matthew opens with a long list of names in Jesus' family tree. It's easy to skip over this and miss its significance. Included in it are five women who all showed remarkable faith, despite that society may have judged them harshly. Tamar – who tricked her father-in-law into pregnancy; Rahab – a prostitute who helped the Israelite spies; Ruth – a despised foreigner; Bathsheba – an adulteress; and Mary – an unmarried mother. Each were part of Jesus' family history. If Jesus will later be shown to identify with sinners, it's because it's 'in his genes'. Jesus is connected with people like us who – despite sinfulness and frail humanity – show faith. Matthew then makes the connection with Jesus being Immanuel – God with us, in



們仍可以展現出信心。然後，馬太福音記述了耶穌與我們的人性連結在一起為「以馬內利」，神成為了人與我們同在。而這一切早在東方的博學之士這幾位聖誕故事的經典人物登場前已經發生了。這些博士要來找生而為王的耶穌。


路加福音記載了天使宣告耶穌就是救主、是主基督。天使報喜訊的對象並不符合一般人的期望，是一些因為其工作性質而常在宗教上被遺棄的牧羊人。耶穌正是要為這些活在社會邊緣的人降世為救主。

每卷福音書都從不同視角呈現了聖誕的起源。我們很容易對聖誕故事的外在特質非常着迷，當中可能包括一些我們已經習慣了的事情，甚至是在任何福音書中都沒有提到的事情。相反，我們有時會錯過了相關經文所描述的聖誕節那寧靜的心靈。

今年，我們也許可以再次專心注目於福音書內實際告訴我們有關耶穌降世的內容。祂是為罪人和被遺棄的人而來的，是要來作王、作「以馬內利」（神與我們同在）、作我們的救主，並是從亙古就存在的。

雖然每年這個時間都有許多其他事情在發生，但願我們會將心思和意念都集中在聖誕那寧靜的心靈：耶穌實際上是神的兒子，那自有永有的道成了肉身，是我們的王、「以馬內利」、我們的救主、主基督。

讓我們以作曲家筆下的文字說：「求來我心永遠同住，以馬內利我王。」

願神在今個聖誕節和來年賜福予你。 

白禮頓大將

our humanness. All of this happens before the traditional Christmas characters – the Wise Men – even appear. They come to find the one born to be King.


Luke has the angels announcing that Jesus is the Saviour, Christ the Lord. This is not given to the people who you would expect, but rather to shepherds – often considered to be religious outcasts because of the nature of their work. For such as these, living on the margins of society, Jesus comes as Saviour.

Each of the gospels presents a different view of Christmas. It's easy for us to become so engaged with the trappings of the Christmas story. That may include things that we have become accustomed to, that are not even mentioned in any of the gospels. Instead we can sometimes miss the quiet heart of Christmas as related in Scripture.

This year, perhaps we can focus again on what the gospels actually tell us about the coming of Jesus. One who comes for those who are sinners and outcasts. One who comes to be King. One who comes to be Immanuel – God with us. One who comes to be our Saviour. One who has existed from all eternity.

With all the other things that happen at this time of the year, may we focus our hearts and minds on the quiet heart of Christmas: the reality of who Jesus is. The Son of God. The eternal Word made flesh. Our King. Immanuel. Our Saviour. Christ the Lord.

With the songwriter, we say 'O come to us, abide with us, our Lord Immanuel.'

May God bless you at this Christmastime and throughout the coming year. 

Lyndon Buckingham
General

韋理夫人紀念學校夜市活動

超過七百名學生、家長及社區人士參與了韋理夫人紀念學校於10月13日舉行的「韋理NMsN」夜市活動。當晚除了夜市攤位、奶茶、棉花糖和爆谷外，學校更精心安排了各項以「中華文化」為主題的體驗活動，包括剪紙、糖藝、臉譜繪製以及結合科技與傳統文化的沉浸式XR「奇幻舞獅」遊戲等等。學生及家長當天都享受了一個歡樂的晚上，亦透過嶄新體驗，更了解中國傳統文化！

Ann Wylie Memorial School Night Market Event

More than 700 students, parents, and community members participated in Ann Wylie Memorial School's Night Market event 'NMsN@AnnWyllie' on October 13. In addition to night market stalls, there were stalls of Hong Kong milk tea, cotton floss, and popcorn. The school also arranged various Chinese cultural experiential activities, such as paper-cutting, sugar art, face painting, and the immersive XR game 'Fantasy Dance' that combines technology and traditional culture. Students and parents enjoyed a happy evening and learned more about traditional Chinese culture through a new experience.



秋季旅行同樂日

隨着秋天來臨，不少救世軍學校都舉辦了學校旅行日，讓同學們在大自然中享受放鬆的時間。中原慈善基金皇后山學校、林拔中紀念學校和田家炳學校帶同學們到了不同地點，包括大埔海濱公園、香港浸會園、上水馬草壟展能運動村、迪欣湖、大欖郊野公園和曹公潭戶外康樂中心等體驗戶外活動和班級集體遊戲。

Autumn School Picnic

As autumn has come, several schools of The Salvation Army hosted school picnics for students to relax and enjoy nature. The Centaline Charity Fund Queen's Hill School, Lam Butt Chung Memorial School, and Tin Ka Ping School took students to locations such as the Tai Po Waterfront Park, Hong Kong Baptist Assembly, Sheung Shui Community Sports, Inspiration Lake, Tai Lam Country Park, and Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre for outdoor activities and inter-class games.



石湖學校運動日

石湖學校於10月26日舉行了運動日，更邀請了聖公會陳融中學學生義工、本校家教會委員及家長義工一同參與。當日活動包括親子師生共融接力賽，鼓勵家長積極參與體育活動。各項賽事在各方支持下順利結束，香港特別行政區政府教育局總學校發展主任（北區）胡玉琪女士更參與了頒獎典禮，為石湖學校同學們慶賀佳績。

Shek Wu School Sports Day

The Shek Wu School conducted a Sports Day on 26 October, inviting student volunteers from SKH Chan Young Secondary School, members of our school's Parent-Teacher Association, and parent volunteers to participate. A parent-child-inclusive relay race was conducted to encourage parents to engage in sports activities actively. With the support of different parties, the various competitions concluded successfully. Ms Wu Yuk Ki, Katherine, the Chief School Development Officer (North District) of the Education Bureau of the Hong Kong Special Administrative Region Government, participated in the award ceremony to celebrate our students' achievements.



社會服務

SOCIAL SERVICES



勇奪全港長者硬地滾球大賽2023獎項

救世軍海裕長者日間護理中心及救世軍德田長者之家於10月10日參加了由伸手助人協會在將軍澳體育館舉辦的「全港長者硬地滾球」大賽2023。兩個單位的長者於20支參賽隊伍中脫穎而出，分別奪得冠軍（海裕）及亞軍（德田），而兩個單位在推動健康生活和積極樂頤年方面的努力均獲得了高度讚賞。

Winning the Hong Kong Boccia Competition for the Elderly 2023

The Salvation Army Hoi Yu Day Care Centre for Senior Citizens (HYDCC) and The Salvation Army Tak Tin Residence for Senior Citizens (TTR) joined the Boccia Competition for the Elderly 2023, organised by Helping Hands at Tseung Kwan O Sports Centre on 10 October. There was a total of 20 teams joining the competition and the elderly from HYDCC and TTR won the Championship and first runner-up respectively. The two units' efforts on promoting healthy life and active ageing were highly appreciated.



細說人生歲月 肯定長者付出

救世軍竹園綜合服務轄下的青少年中心及長者中心，由2020年起與香港大學香港賽馬會防止自殺研究中心在為期三年的「細說人生歲月——跨代同行計劃」中合作，旨在培訓青年人以口述歷史的方式，記錄黃大仙區內長者的人生故事，並為他們製作雕塑，以肯定長者的付出。長者亦會對青年人的生命歷程作出回饋，從而促進跨代交流。

Oral History Project – Recognising Elderly Contribution

The Salvation Army Chuk Yuen Integrated Service Chuk Yuen Children & Youth Centre and Chuk Yuen Centre for Senior Citizens is partnering with Hong Kong Jockey Club Centre for Suicide Research and Prevention of HKU in a three-year Project 'MIND – Oral History Project in Wong Tai Sin'. Beginning since 2020, the programme aims at training young people to record the life stories of the elderly in Wong Tai Sin District in the form of oral history and create personalised sculptures of them, recognising their contribution. The elders also provided feedback to the youngsters on their life experiences, facilitating cross-generational communication.

救世軍「結伴行」家長資源中心——「滋潤你」照顧者喘息日

社會福利署沙田區福利辦事處聯同不同福利服務單位，於10月舉辦「照顧者打氣日」活動。本軍「結伴行」家長資源中心積極響應，並於10月21日舉辦名為「滋潤你」照顧者喘息日活動，為照顧者安排咖啡閣及潤手霜DIY工作坊。此外，活動上亦派發由救世軍復康服務及社企印製的照顧者刊物及打氣明信片，當日共有22個家庭參與，家庭成員及照顧者互相支持及分享感謝語句，場面溫馨。參加者均表示在活動中感受到滿滿愛意和支持，亦提醒自己要多自我關懷及感謝身邊的好伙伴。

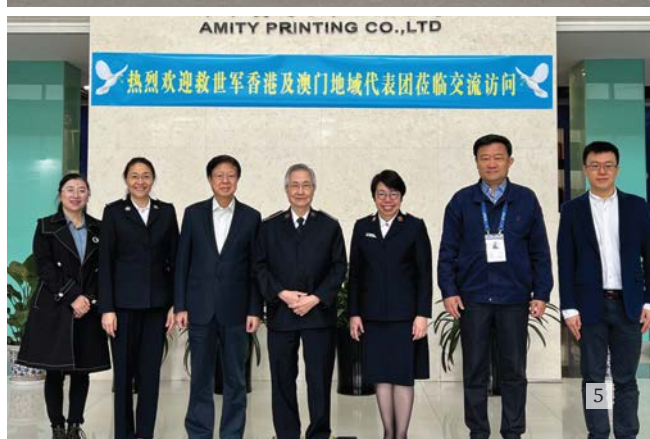
The Salvation Army 'Share-care' Parents Resource Centre – 'Support You' Caregivers Resting Day

The SWD Shatin District Welfare Services and different social service units launched a Caregiver Support Day in October. In response to that, our 'Share-care' Parents Resource Centre organised the 'Support You' Caregivers Resting Day on 21 October. A coffee corner and handmade hand cream workshop were set up for the caregivers. Support booklets and postcards for caregivers prepared by the Army's Rehab Services and Social Enterprises were distributed. Twenty-two families joined the event. As family members and caregivers shared supportive and grateful words for each other, participants felt loved and supported in the event and expressed that this event reminded them to take good care of themselves and of their companions.



地域秘書長陳徐香凝少校於11月7至10日率團訪問上海及南京友好單位並進行座談交流。

The Chief Secretary Major Minny Chan led a delegation to visit partnering organisations in Shanghai and Nanjing and conducted discussion forums on 7 to 10 Nov.



1. 陳徐香凝少校（左二）與中國基督教兩會的代表沈學彬牧師（右二）及榮休總指揮曾慶敏上校（右一）。
Major Minny Chan (second from the left) and Lieut-Colonel Alfred Tsang (right) with Rev Shen Xue Bin (second from the right), representing the CCC and TSPM.
3. 得到南京金陵協和神學院副院長陳逸魯牧師（中）及師生們熱情接待。
Warmly received by Rev Chen Yi Lu of the Nanjing Union Theological Seminary and its teachers and students.
5. 參觀南京愛德印刷有限公司。截至參觀日，該公司已印刷超過2.5億本聖經供國內及海外使用。
Visiting the Nanjing Amity Printing Co., Ltd. As of the date of the site visit, the company has printed over 250 million copies of the bible for domestic and overseas consumptions.

2. 致送紀念品予上海市基督教兩會，耿衛忠牧師（左）代表接受。
Presenting souvenir to Rev Geng WeiZhong, representative of Shanghai CCC and TSPM.
4. 與愛德基金會理事長丘仲輝先生（右二）及凌春香秘書長（左二）合照。
A group photo of the meeting with Mr Qiu Zhong Hui (second on the right), Board Chair of the Amity Foundation and General Secretary Ms Ling Chun Xiang (Second on the left).
6. 林賢明少校於11月4日在澳門第九屆國家祈禱會上帶領會眾為國家的社會服務祈禱。
Major Jeremy Lam led the congregation to pray for the implementation of social services in China at the 9th Macau National Prayer Assembly on 4 Nov.



- 7-8. 港島東隊於11月5日（主日）下午在小西灣邨圓形廣場舉行「街坊·佳美」露天會。
HK Island East Corps hosted an open-air meeting on the afternoon of 5 Nov (Sunday) at the Siu Sai Wan Estate Open Stage.
10. 大埔隊暨皇后山分隊於11月19日主日聖潔會中歡迎助理部隊軍官何振義中尉（前排右五）履新。
Tai Po Corps and Queen's Hill Outpost welcomed its new Assistant Corps Officer Lt. Patrick Ho (first row, fifth on the right) on 19 Nov at the Holiness Meeting.

9. 大埔隊暨皇后山分隊於11月12日舉行教育主日聖潔會，牧區內本軍屬下石湖學校、中原慈善基金皇后山學校、大元幼兒學校、天平幼兒學校的教職員參與崇拜，地域秘書長陳徐香凝少校證道，並於會後合照。
Tai Po Corps and Queen's Hill Outpost conducted an Education Sunday Holiness Meeting on 12 Nov. The staff of schools in the district – Shek Wu School, Centaline Charity Fund Queen's Hill School, Tai Yuen Nursery School, and Tin Ping Nursery School – participated in the Meeting and the Chief Secretary Major Minny Chan presented the sermon.

宗教事工

CORPS (CHURCH) MINISTRY

曹蔡英齊少校榮休感恩會於11月19日下午在九龍中央堂舉行。感謝神，在過去37年4個月保守帶領了她的事奉，透過本軍服侍部隊、社區及拯救靈魂。願榮耀歸給祂！

Major Belinda Tso's Retirement and Thanksgiving Service was held on the afternoon of 19 November at Kowloon Central Corps. We thank God for leading her service in the past 37 years and 4 months that she served Corps and communities and saved souls through the Army. To God be the glory!



● 地域秘書長代表國際總部頒贈榮休狀予曹蔡英齊少校。
The Chief Secretary presented the certificate of retirement to Major B. Tso on IHQ's behalf.



● 曹蔡英齊少校在會中分享信息。
Major B. Tso shared the message at the Service.



● 各軍官齊祝賀曹蔡英齊少校榮休。
Officers gathered to celebrate Major B. Tso's retirement.



● 會後與軍官、軍兵同人及家人友好合照。
A group photo of officers, soldiers, and family members after the Service.

沙田隊於11月18日中午舉行40周年堂慶午宴並於19日舉行感恩主日聖潔會，在會中募立了六位正兵。

Shatin Corps conducted its 40th anniversary lunch on the afternoon of 18 November and hosted a Thanksgiving Service on 19 November (Sunday), enrolling six soldiers at the Holiness Meeting.



嘉賓們與眾同人享受午宴。
Guests and the congregation enjoyed the lunch.



嘉賓們與部隊軍官曹譚玉珍少校（右三）攝於午宴。
Guests with Corps Officer Major Tammy Cho (third on the right) at the lunch.



新募立軍兵與嘉賓們合照。
A group photo of the newly enrolled soldiers and guests.



聖潔會後大合照。
A group photo after the Holiness Meeting.

中國事務部於10月23至29日在香港舉行了年度會議。來自四川和雲南的部門同事齊聚一堂，共同學習總部政策和交流專案經驗。此外，還參觀了香港及澳門各社區服務單位和部隊，為未來在中國內地更好地開展服務奠定基礎。From 23 to 29 October, the China Development Department held its 2023 Annual Meeting in Hong Kong. Colleagues from departments in Sichuan and Yunnan gathered to learn about headquarters' policies and share project experiences. In addition, they visited community service units and Corps in Hong Kong and Macau, laying the foundation for the future better service development in mainland China.



● 會議在總部會議室舉行
Meeting at the Headquarters' Conference Room



● 救世軍源林潔和幼稚園
The Salvation Army Rosita Yuen Kindergarten



● 救世軍「齊+」@三聖過渡性房屋項目
The Salvation Army 'To • Gather' @ Sam Shing Transitional Housing



● 澳門祐漢堂參與主日聖潔會
Participating the Holiness Meeting at Iao Hon Corps



● 救世軍（澳門）教育中心
The Salvation Army (Macau) Education Centre



● 救世軍澳門睿禧長者綜合服務中心
The Salvation Army Rui Xi Integrated Service Centre for Senior Citizens

港澳地域公布 Hong Kong and Macau Territory Official Gazette

| 姓名 Name | 新任命 New Appointment | 生效日期 Effective Date |
|-----------------------------|--|---------------------|
| 龐格倫少校 Major Glenn Price | 澳洲地域軍官，任命為內閣業務行政部長 Australia Territory Officer appointed as Secretary for Business Administration | 01.01.2024 |
| 龐施祖莉少校 Major Julia Price | 澳洲地域軍官，任命為地域保護服務統籌主任 — 兒童及弱勢成人、 及附加任命為靈命發展部長 Australia Territory Officer appointed as Territorial Protection Coordinator – Children and Vulnerable Adults, additional appointment as Spiritual Life Development Secretary | 01.01.2024 |
| 曹錦昌少校 Major Raymond Cho | 國際軍官訓練及領袖發展議會成員（附加） International Officer Training and Leader Development Council (addition to present appointments). | 01.02.2024 |
| 調任 Appointment Change | | 生效日期 Effective Date |
| 羅惠芳少校 Major Alice Law | 內閣策劃部長 現為內閣業務行政部長 Secretary for Business Administration appointed as Secretary for Programme | 01.01.2024 |

耶穌降世

聖誕的真義於一節聖經道出來：「**基督耶穌降世，為要拯救罪人。**」（提摩太前書1章15節）

一個普通的孩子出生，象徵着新生命的開始，也可以說是生命的延續。耶穌基督的降生，不單是新生命的開端，也是一個沒有終結的生命。

從前大多數人沒有永生的概念，因他們從來不認識永生的上主。因此，天父差遣祂的兒子降生，讓所有人認識永遠的生命。「**這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在，且顯現與我們那永遠的生命傳給你們。**」（約翰一書1章2節）


耶穌基督的降世，是天父為人所預備的救恩，是要來除掉人的罪孽。聖經記着：「**你們知道主曾顯現，是要除掉人的罪，在祂並沒有罪。**」（約翰一書3章5節）

耶穌基督道成肉身，沒有罪，祂在十字架上死去，成就了救贖，凡相信祂的人都可以蒙恩得救。

我們看現在的世界，正是魔鬼在加緊工作。牠造作謊言，以「屬地的，屬情慾的，屬鬼魔的」假智慧，挑起「嫉妒，紛爭，擾亂，和各樣的壞事」（參雅各書3章15至16節）。牠散播仇恨，製造戰爭，使遍地沒有和平。

主耶穌基督是和平的君王，要等祂榮耀再臨的時候，罪惡的權勢消滅，真理完全得勝，地上的國成了主基督的國，我們所盼望的「神兒女自由的榮耀」才得完全實現。

那就是神國度的完全實現，神的「**旨意行在地上，如同行在天上。**」（馬太福音6章10節）

基督耶穌道成肉身，到世上來，帶來光明的種子，播在信的人心裏。願聖徒們作「光明的子女」，結出光明的果子，就是一切良善，公義，誠實。（參以弗所書5章8至10節）並且預備進入那永不止息的光明，「**得享神兒女自由的榮耀。**」（羅馬書8章21節）。

莫雪盈

助理高級主任（兼任主任）
救世軍駿洋幼兒中心


服務與關懷

救 世軍駿洋幼兒中心於2023年4月正式開展了特殊幼兒中心的服務，服務主要支援2至6歲中度及嚴重特殊需要的學前幼兒，透過「家庭為本、結伴同行」的理念，為幼兒及家庭提供支援服務，包括個別及小組訓練和日間照顧服務等。

開展一個全新服務迎來不少挑戰，中心首要任務是為幼兒建立一個促進成長及學習的環境。為了達到這個目標，專職同事們花盡心思佈置中心環境，並設計一套適合幼兒需要的課堂模式及課程內容。在整個預備及適應的過程中，我們看見天父滿滿的恩典，天父保守着幼兒、職員與中心一同成長。

對特殊需要的幼兒來說，適應一個新環境實在不容易。在整個服務團隊合作及帶領下，幼兒慢慢明白常規，亦能理解日常流程，上學亦愈來愈快樂。幼兒們在中心內一起生活、一起遊戲、一起分享、一起學習，享受愉快的校園生活，着實令我們欣喜萬分。因應幼兒不同的學習需要及獨特性，中心跨專業團隊為幼兒制訂個別訓練計劃，讓幼兒在中心內透過訓練及課堂學習，於認知、言語、大小肌、社交情緒及自理上得到持續的進步。

在照顧及教養特殊需要的孩子時，家長經常面對不同的困難及擔憂。中心的專職同工，包括特殊幼兒工作員、社工、臨床心理學家、護士及治療師等，與家長保持緊密溝通，讓家長了解幼兒日常上課的狀況、恆常的學習進度並跟進家居訓練，陪伴家長走過教養的道路。中心同時設立了家長茶聚的活動，讓家長從活動中互相認識，建立支援網絡及分享親子資訊。社工及臨床心理學家更會透過諮詢、輔導及家長支援小組分擔家長的管教壓力，攜手建立更和諧的家庭關係。

未來，我們展望服務能繼續支援有需要的幼兒及家庭，並帶着謙卑的心，與服務使用者結伴同行。 

豐盛恩典

「從祂的豐富裏，我們都領受了恩典，而且恩上加恩。」

約翰福音1章16節，《和合本修訂版》

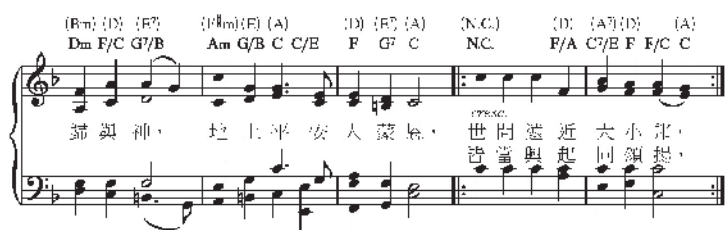
聽啊天使唱高聲

HARK! THE HERALD ANGELS SING

這首歌的歌詞包含了路加福音、約翰福音和保羅書信中的聖經詞彙，有趣地揉合着驚嘆、勸告和神學的反思，當中的焦點不斷轉換，從天使、到我們人類，再到萬國之上。歌詞的力量並不在於其表達思緒的順序，而是在於內容引用了經文所闡述的神學教導，絕對會令人有如小孩般感到讚嘆信服，並高唱「榮耀歸於新生王」！

Containing biblical phrases from Luke, John, and Paul, the text is a curious mixture of exclamation, exhortation, and theological reflection. The focus shifts rapidly from angels, to us, to nations. The text's strength may not lie so much in any orderly sequence of thought but in its use of Scripture to teach its theology. That teaching surely produces in us a childlike response of faith; we too can sing "Glory to the newborn King!"

Capo 3 (D)(D) F F/C F/A F E/C C (A) (D)(F#m) (Em) (D) (A) (D) F/C C F F/C
Moderato ♩ = 104



2. 基督本為永生王，天使敬拜齊讚揚，
今在末世由天降，生於童女成人狀，
至高上主成肉體，住在人間恩無比，
甘與世人居下地，乃我主以馬內利。
3. 美哉耶穌和平君，美哉耶穌為世光，
普照天下萬邦人，賜以永生引歸真，
謙卑放下天榮尊，生則救人免沉淪，
生則罪人能更新，生則人得與主親。



歡迎到YouTube欣賞詩歌



12. 2023

各位J-Kids，聖誕節是慶祝誰降生？

這一位主角降生在哪兒？

你知道祂降生來到這世上的原因嗎？

既是這樣，我們應如何回應？

想知道以上問題的答案，請掃描以下 QR Code.

Dear J-Kids, whose birth are we celebrating in Christmas?

Where was this star of the festival born?

Do you know the reason for His birth?

If so, how should we respond?

Find out the answers to these questions by scanning this QR code.



少校話你知

J-Kids，這個月是聖誕節，是紀念主耶穌誕生的日子，祝大家聖誕快樂。最重要的是接受主耶穌做你們的救主，得到神聖賜給你們的救恩。

我要介紹兩種蝴蝶給你們認識，一種是灰蝶，另一種是粉蝶。灰蝶的身形很細少，尤其是蛭灰蝶，一不留神便會錯過了。灰蝶採花蜜時不會拍翅，但會在花的周圍走動。



雅波灰蝶在交配



銀線灰蝶體形較大



蛭灰蝶身上佈滿黑點



玄灰蝶



鈕灰蝶

粉蝶大多以白色、黃色為主，但亦有顏色艷麗的品種，叫艷粉蝶。由於粉蝶翅上的鱗片容易脫落，像粉末一樣，因而得此名稱。



鈎粉蝶



黑脈粉蝶



黃粉蝶



紅肩粉蝶(艷粉蝶)



優越粉蝶(艷粉蝶)

耶穌降世的故事

馬太福音 | 章 18 至 25 節及 2 章 1 至 12 節

路加福音 | 章 26 至 41 節及 2 章 1 至 7 節





你好有型

救世軍林拔中紀念學校在午膳時舉辦了「LBC Busking」演奏。使他們不僅鍛鍊到技能，並能在不同的環境中表演。



救世軍中原慈善基金學校同學，正在學習無人機的編碼和程式設計技能。



救世軍韋理夫人紀念學校同學們參與「電動小旗杆 STEM 工作坊」，分組製作一支電動小旗桿，製作過程充滿挑戰。



救世軍中原慈善基金皇后山學校透過多元智能課程為全校學生安排了多種智力活動。

救世軍田家炳學校同學，你有沒有參加步行籌款日？



2023年10月「有獎遊戲過三關」得獎者：

鄺詠晞
李芷宜
熊諾謙

陳道然
麥栩晉

龔奈業
蔡毅榮

張穎柔
黃芊雅

朱正皓
丘伊程

梁青藍
譚煒舜

秦天
黎樂瞳



尊榮救主為我生 榮耀君王救世臨

救世軍大坑東隊 同人敬賀



救主今降生 彰顯主愛深

救世軍九龍中央堂 同人敬賀



聖誕蒙恩 新年蒙福

救世軍石湖學校 敬賀



同慶主降臨 齊頌奇妙恩

救世軍錦田隊 同人敬賀



聖誕蒙恩 新年蒙福

救世軍田家炳學校 敬賀

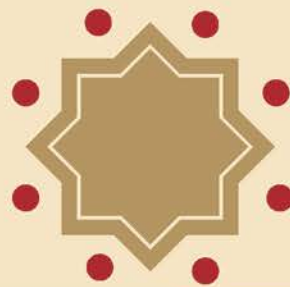


同慶主降臨 齊頌奇妙恩

救世軍林拔中紀念學校
敬賀







救世軍

與您再渡聖誕

Reclaiming Christmas
With The Salvation Army



12月16日(六) 16th December (Sat)

下午 12:30 - 2:00 pm

九龍公園廣場 Kowloon Park Piazza

聖誕訊息、樂隊演奏、兒童詩歌歡唱、節慶舞蹈、
青年街舞，福音魔術、鬼馬扭波波...

Christmas Message, Brass band gala, Kids joyful carols, Festive dance,
Youth Street Dance, Gospel Magic, Funny ballon twisting...